**Symbol titles: translations**

Please make sure you **always use the same explanations as given in this template** (to avoid any confusion amongst users).

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| C:\Users\PZ\AppData\Local\Microsoft\Windows\INetCache\Content.Word\IVD-POC-symbols-proposal-square-01.jpg |  | C:\Users\PZ\AppData\Local\Microsoft\Windows\INetCache\Content.Word\IVD-POC-symbols-proposal-square-02.jpg |
| EN | Device for self-testing |  | EN | Device for near-patient testing |
| DE | Produkt zur Eigenanwendung |  | DE | Produkt für patientennahe Tests |
| FR | Dispositif d'autodiagnostic |  | FR | Dispositif de diagnostic près du patient |
| BG | Изделие за самотестване |  | BG | Изделие за тестване на място |
| CS | Prostředek pro sebetestování |  | CS | Prostředek pro vyšetření v blízkosti pacienta nebo přímo u pacienta |
| DA | Udstyr til selvtestning |  | DA | Udstyr til patientnær testning |
| EL | Τεχνολογικό προϊόν για αυτοδιάγνωση |  | EL | Τεχνολογικό προϊόν για διαγνωστικές εξετάσεις κοντά στον ασθενή |
| ES | Producto para autodiagnóstico |  | ES | Prueba diagnóstica en el lugar de asistencia al paciente |
| ET | Enesetestimise meditsiiniseade |  | ET | Seade patsientide vahetus läheduses testimiseks |
| FI | Itse suoritettavaan testaukseen tarkoitettu laite |  | FI | Vieritestauslaite  |
| GA | Feiste le haghaidh féintástála |  | GA | Feiste le haghaidh tástáil neas-othair |
| HR | Proizvod za samotestiranje |  | HR | Proizvod za testiranje u blizini pacijenta |
| HU | Önellenőrzésre szolgáló eszköz |  | HU | Betegközeli laboratóriumi diagnosztikára használt eszköz |
| IT | Dispositivo per test autodiagnostico |  | IT | Dispositivo per analisi decentrate (near-patient testing) |
| LT | Savikontrolės priemonė |  | LT | Tyrimų prie paciento lovos (TpPL) priemonė |
| LV | Paštestēšanas ierīce |  | LV | Pacienttuvas testēšanas ierīce |
| MT | Apparat għall-awtottestjar |  | MT | Apparat għall-ittestjar qrib il-pazjent |
| NL | Hulpmiddel voor zelftesten |  | NL | Hulpmiddel voor patiëntnabije tests (hulpmiddel voor near-patient testing) |
| NO | Utstyr til selvtesting |  | NO | Utstyr til pasientnær testing |
| PL | Wyrób do samokontroli |  | PL | Wyrób do badań przyłóżkowych |
| PT | Dispositivo de autodiagnóstico |  | PT | Dispositivo para diagnóstico junto do doente (near-patient testing) |
| RO | Dispozitiv de autotestare |  | RO | Dispozitiv pentru testare în proximitatea pacientului |
| RU | Изделие для самотестирования |  | RU | Изделие для внелабораторного тестирования |
| SK | Pomôcka na samotestovanie |  | SK | Pomôcka na delokalizovanú diagnostiku |
| SL | Pripomoček za samotestiranje |  | SL | Pripomoček za testiranje ob pacientu |
| SR | Proizvod za samotestiranje |  | SR | Proizvod za testiranje u blizini pacijenta |
| SV | Produkt för självtestning |  | SV | Produkt för patientnära testning |
| TR | Hastanın kendi kendini test etmesi amaçlı cihaz  |  | TR | Hasta başında test amaçlı cihaz |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| EN | Device not for self-testing |  | EN | Device not for near-patient testing |
| DE | Produkt nicht zur Eigenanwendung |  | DE | Produkt nicht für patientennahe Tests |
| FR | Dispositif non destiné à l’autodiagnostic |  | FR | Dispositif non destiné au diagnostic près du patient |
| BG | Изделието не е предназначено за самотестване |  | BG | Изделието не е предназначено за тестване на място |
| CS | Prostředek není určen pro sebetestování |  | CS | Prostředek není určen pro vyšetření v blízkosti pacienta nebo přímo u pacienta |
| DA | Udstyr ikke beregnet til selvtestning |  | DA | Udstyr ikke beregnet til patientnær testning |
| EL | Συσκευή ακατάλληλη για αυτοδιάγνωση |  | EL | Συσκευή ακατάλληλη για διαγνωστικές εξετάσεις κοντά στον ασθενή |
| ES | No destinado para el autodiagnóstico |  | ES | No destinada para diagnóstico en el lugar de asistencia al paciente |
| ET | Seade ei ole enesetestimiseks |  | ET | Seade ei ole patsientide vahetus läheduses testimiseks |
| FI | Laite, jota ei ole tarkoitettu itse suoritettavaan testaukseen |  | FI | Laite, jota ei ole tarkoitettu vieritestaukseen |
| HR | Nije namijenjeno za samotestiranje |  | HR | Nije namijenjeno za testiranje u blizini pacijenta |
| HU | Nem önellenőrzésre szolgáló eszköz |  | HU | Nem betegközeli laboratóriumi diagnosztikára szolgáló eszköz |
| IT | Dispositivo non destinato a test autodiagnostico |  | IT | Dispositivo non destinato ad analisi decentrate (near-patient testing) |
| LT | Prietaisas neskirtas savikontrolei |  | LT | Prietaisas neskirtas tyrimams prie paciento lovos (TpPL) |
| LV | Ierīce nav paredzēta paštestēšanai |  | LV | Ierīce nav paredzēta pacienttuvai testēšanai |
| NL | Geen hulpmiddel voor zelftesten |  | NL | Geen hulpmiddel voor patiëntnabije testen |
| NO | Utstyret er ikke til selvtesting |  | NO | Utstyret er ikke til pasientnær testing |
| PL | Wyrób nieprzeznaczony do samokontroli |  | PL | Wyrób nieprzeznaczony do badań przyłóżkowych |
| PT | O dispositivo não se destina a autodiagnóstico |  | PT | O dispositivo não se destina a diagnóstico junto do doente (near-patient testing) |
| RO | Nu este destinat a fi utilizat pentru autotestare |  | RO | Nu este destinat a fi utilizat pentru testare în proximitatea pacientului |
| RU | Изделие не для самотестирования |  | RU | Изделие не для внелабораторного тестирования |
| SK | Pomôcka nie je určená na samotestovanie |  | SK | Pomôcka nie je určená na delokalizovanú diagnostiku |
| SL | Pripomoček ni za samotestiranje |  | SL | Pripomoček ni za testiranje ob pacientu |
| SR | Proizvod nije za samotestiranje |  | SR | Proizvod nije za testiranje u blizini pacijenta |
| SV | Produkt ej avsedd för självtestning |  | SV | Produkt ej avsedd för patientnära testning |
| TR | Cihaz hastanın kendi kendini test etmesi amaçlı değildir |  | TR | Cihaz hasta başında test amaçlı değildir |

[[1]](#footnote-1)

|  |
| --- |
| In the preparation of this document, MedTech Europe has used its best efforts to ensure the quality and correctness of the translations. However, the Association makes no assertion that these are the only exclusively correct terms in the given languages, and it accepts no legal responsibility for the translations provided. MedTech Europe reserves the right to change or amend this document at any time without notice in order to keep the information up to date. |

1. MedTech Europe asks you to keep always the same order as shown in the below the listing, even when you remove the languages you do not need. Using always the same order will speed up user recognition of the symbols. [↑](#footnote-ref-1)